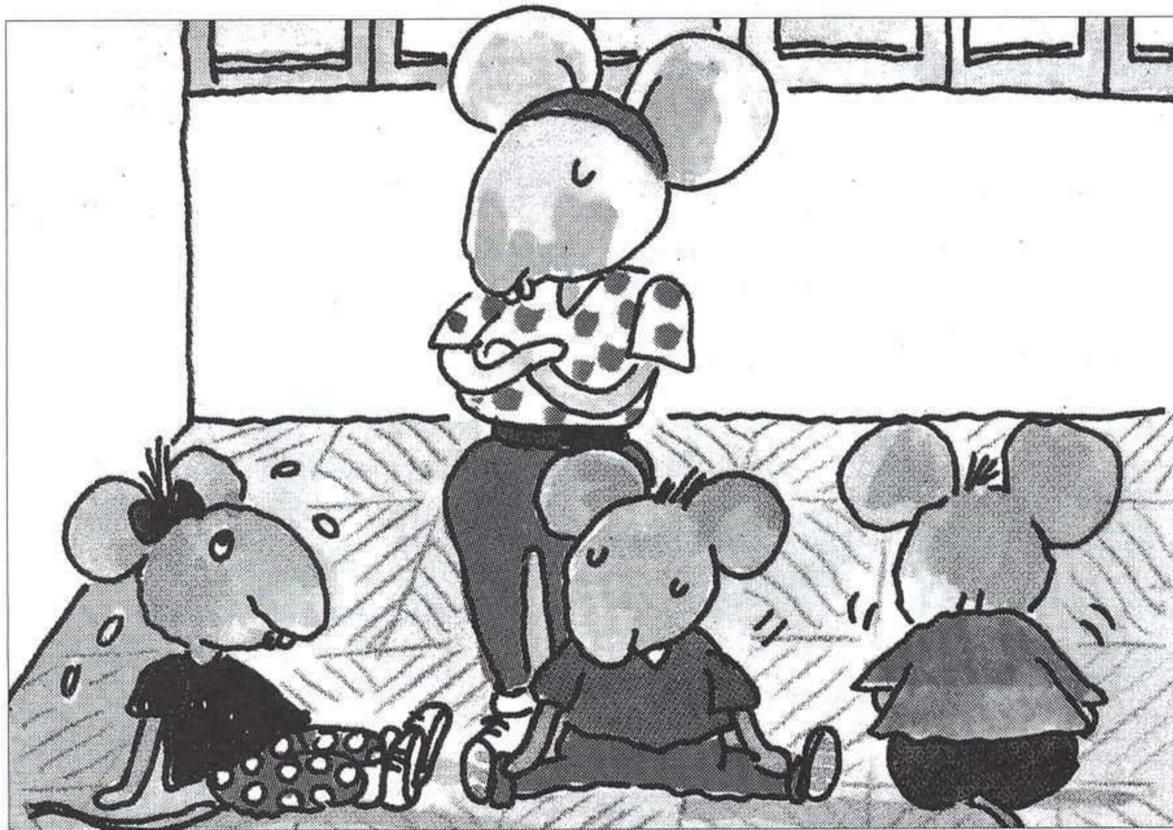


Tria 95

Los mejores libros del año del Seminario Rosa Sensat

por **Autores Varios***

Desde hace seis años, el Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil de la Associació de Mestres Rosa Sensat hace una selección de los mejores títulos de la LIJ aparecidos durante el año que, bajo el título genérico de Tria, venía publicando la librería Abacus de Barcelona. Este año, sin embargo, con la Tria 95 preparada y a punto de publicación para el mes de mayo, los miembros del Seminario se han encontrado sin editor y con el trabajo de todo un año en las manos. Dada la importancia y calidad de esta selección bibliográfica, que servía de guía y asesoramiento a muchos profesores y padres, nos hemos ofrecido a rescatar, aunque sólo en parte por razones de espacio, esta Tria 95.



Se presentan aquí una serie de reseñas sobre libros para niños y jóvenes que habían de integrar una selección de obras, bautizada como Tria 95, elaborada por el Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil de la Associació de Mestres Rosa Sensat de Barcelona. *La Tria*, que se venía realizando desde hace seis años, se publicaba en catalán e incluía, además, en la cita bibliográfica, las ediciones catalana y/o castellana, si existían, y el dato sobre el ilustrador/a de cada libro, en caso de tenerlo.

Para la *Tria* se seleccionan los mejores títulos desde el punto de vista literario y artístico y, cada año, en el mes de mayo, se publicaba en un folleto gratuito, que contenía más de treinta críticas, ordenadas por edad lectora. Por otro lado, se hacía una apreciación de la relación calidad/precio, teniendo en cuenta los aspectos del libro como objeto: papel, encuadernación, impresión, que aquí se ha omitido, y que iban a cargo de la sección de librería de la cooperativa Abacus de Barcelona.

Problemas de *marketing* han aplazado este año su publicación. En estos casos, cabe lamentar, sobre todo, la falta de continuidad de una publicación que

había creado un público adicto aunque, por otra parte, esto ha permitido ofrecer esta selección, aquí reducida a 14 obras, a los lectores de *CLIJ*.

El Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil de Rosa Sensat está formado por veinte profesionales que trabajan en distintos centros educativos y bibliotecas. En reuniones semanales se comentan los libros leídos en catalán y castellano, facilitados por Abacus. Se seleccionan los que son para niños y jóvenes, se aceptan los mejores desde el punto de vista literario, se decide a partir de qué edad recomendar su lectura y se llevan a los centros educativos para su comprobación.

Esta selección da origen a los folletos *Quins llibres?* (*¿Qué libros?*), publicados en Navidad y el Día del Libro cada

año por Abacus. Por otro lado, cada cuatro años, la Asociación Rosa Sensat publica reunidos los ocho folletos en un libro titulado *Quins llibres han de llegir el nens* (*Qué libros han de leer los niños*). Assumpció Lisson. ■

A partir de 5 años

Ollé, M. Àngels

La Ratona se les pensa totes

Il. Roser Capdevila.

Colección La Ratona.

Barcelona: La Galera, 1994.

Edición en catalán.

Existe edición en castellano

(*Ratalina tiene la solución*).

Este volumen corresponde al cuarto título de la simpática colección La Ratona que tiene por protagonista a una avispa ratita que nos explica tres o cuatro peripecias de las muchas que le pasaron. Son historietas de la vida cotidiana: ¿Cómo escribiré una poesía?, ¿de qué me vestiré en Carnaval?, ¿qué me compraré con una moneda? La última pregunta acostumbra a tener una sola respuesta: «¡un lacito!». Pero, en este caso, se le ocurre la idea genial de ponerse un cartel detrás que advierte: «¡Prohibido bramar, ladrar y maullar!»

Roser Capdevila ha conectado, con su inconfundible estilo, con el humor amable de M. Àngels Ollé y ha acertado completamente al dibujar la figura y las acciones del personaje.

Los cuentos son



NICK BUTTERWORTH, CONTE DE PRIMAVERA, DESTINO, 1994.

de formato alargado, tapas blandas, dos viñetas por página, con un texto breve manuscrito dentro de un globo tipo historieta. *Eulàlia Valeri*.

A partir de 7 años

Pellicer López, Carlos

Julieta y su caja de colores

Il. del autor.

Colección A la orilla del viento.
México D.F.: Fondo de Cultura Económico, 1993.

Álbum de formato folio con cubiertas duras. Las ilustraciones combinan blanco y negro con color, y comparten el espacio con letra de palo, que resulta muy clara para lectores principiantes. Julieta, protagonista de la historia, descubre que con la caja de pinturas que le han regalado se lo puede pasar muy bien. Una tarde de lluvia empieza a pintar y... pinta una ciudad que parece sacada de un cuento. Otro día pinta un paisaje lluvioso, una fresa muy grande e incluso un asno verde. Ella siente que mediante las hojas de papel puede ver lo que no tiene ante sus ojos; puede hacer de mago y provocar la aparición de las cosas más fabulosas que existen en su imaginación. En definitiva, concluye que saber pintar es decir las cosas de un modo original.

Las ilustraciones, a menudo realizadas con perspectivas atrevidas para reforzar su expresividad, son en blanco y negro y contrastan, de modo intencionado, con los dibujos, llenos de color, que lleva a cabo la protagonista y con los sueños de la misma.

Esta historia puede ser una buena herramienta para motivar a niños y niñas a expresarse de forma plástica. *Àngels Antolín*.

Paola, Tomie de

Abuela de arriba, abuela de abajo

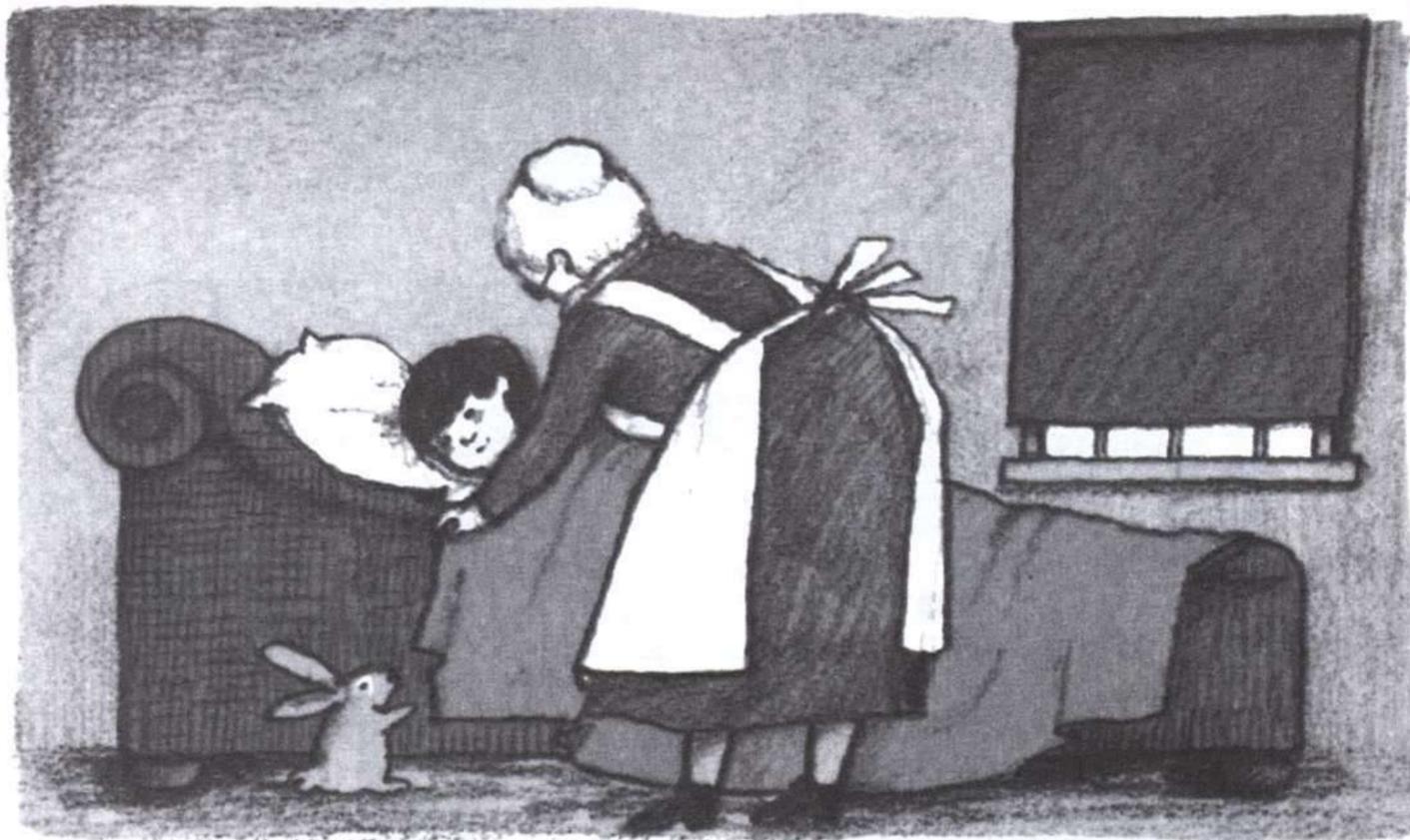
Il. del autor.

Colección Los Piratas, 15.

Madrid: SM, 1994.

Existe edición en catalán en Cruïlla (*L'avia de dalt i l'avia d'abaix*).

Edición simple de dos cuadernos bien



TOMIE DE PAOLA, ABUELA DE ARRIBA, ABUELA DE ABAJO, SM, 1994.

cosidos y cubierta plastificada, ilustrada con colores cálidos (rosas y beiges), representativa de los dibujos interiores a doble página, tiernos y de tipo realista. El texto, en letra manuscrita, se adecúa perfectamente a la ilustración, y cuenta con mucho diálogo.

Cada domingo, el pequeño Pau visita a sus abuelas: una le prepara un pastel, y la bisabuela de 94 años, que está en cama en una habitación del piso de arriba de la casa, le explica cuentos y comparte caramelos con él. Un día su madre le cuenta que la bisabuela ha muerto, y cuando el niño le pregunta qué significa aquello, la madre le contesta que no la verán nunca más. La escena más dramática, pero quizá la más bien resuelta desde el punto de vista literario, es el momento en que el niño ve la cama vacía de la bisabuela y de nuevo le pregunta a la madre por la muerte. La dulzura de la madre y, a la vez, su energía concluyen de forma poética el libro. Un modo sencillo y comprensible de tratar el tema de la muerte, tan voluntariamente apartado de nuestra vida cotidiana, y que este libro aborda con valentía y ternura. *François Samuel-Lajeneusse*.

A partir de 8 años

Butterworth, Nick

Cuento de primavera

Il. del autor.

Traducción: Margarida Trias.

Barcelona: Destino, 1994.

Existe edición en catalán

(*Conte de primavera*).

Sigue la genialidad de Butterworth en forma de álbum de tapas duras y con un regalo muy especial a modo de cartel-juego al final del libro.

Tomás es un guardabosque muy buena persona que se ha propuesto arreglar la cerca del laberinto, pero no está solo. Cuenta con la entrañable compañía de unos cuantos animales, entre los cuales hay una ardilla torpe que ha enmarañado mucho las cosas, cuando lo que en realidad deseaba era ayudar a su amigo humano.

El autor recupera el mito clásico del Laberinto del Minotauro para convertirlo en una fábula muy tierna, donde la amistad, la diversión y el buen humor son los principales protagonistas. Las ilustraciones de Butterworth siguen su línea habitual, de trazo sencillo y colo-



res suaves. El lenguaje sigue siendo llano y entusiasmador. No obstante, es curioso que la traductora haya decidido convertir el título original en inglés *The secret path* (*El sendero secreto*) en *Conte de primavera*. Meritxell Margarit.

Powling, C.; Andseson, S.

La festa d'en Harry

Colección Jets, 11.

Barcelona: Timum Mas, 1994.

Edición en catalán.

Existe edición en castellano

(*La fiesta de Harry*)

Libro de formato bolsillo con ilustraciones en blanco y negro que forman

parte de la narración. Poco texto con letra grande y espaciada. La colección Jets se caracteriza por la incorporación en la misma página, y alternando con el texto, de dibujos y globos de diálogo, como en los cómics. Esta variación tipográfica que podríamos pensar, en un principio, que despistaría al lector es, en cambio, una sugerencia de lectura muy atractiva para los lectores iniciados.

El cuento, narrado en primera persona, relata la experiencia de Harry, el protagonista, más conocido como «el terror de las fiestas»: cada vez que lo invitan provoca tal alboroto y molesta tanto que los amigos dejan de invitarle. Para vengarse de esta marginación

Harry prepara una fiesta para que sus compañeros se lo pasen mal; pero, la consecuencia es que es él el que acabará escarmentado.

El libro se lee con mucha facilidad, gracias a los textos breves y a la estructura previsible. Presenta de modo divertido el problema de los niños traviesos, aunque la solución es difícil que sea efectiva. *Teresa Mañà*.

A partir de 10 años

MacDonald, George

La princesa y los trasgos

II. Pablo Álvarez de Toledo.

Estudio preliminar y traducción: Carmen Martín Gaité.

Colección Las Tres Edades, 39.

Madrid: Siruela, 1995.

El libro se inicia con un índice al que sigue un estudio sobre el autor realizado por la traductora, que incluye fotografías de George MacDonald y su familia. La historia consta de 31 capítulos, con nueve ilustraciones en blanco y negro.

La princesa Irene y Curdie, apadrinados por la mágica gran-más-que-abuela consiguen escaparse y librar a su país de los trolls.

En capítulos cortos, con un lenguaje sencillo y asequible, se presentan una serie de aventuras paralelas de los dos héroes, hasta confluir en una sola historia. La lógica de la fantasía liga al lector de tal manera que llega a pensar de igual manera que el protagonista. La duda sobre la realidad, el sueño de Curdie, las visitas de Irene a su bisabuela, nos hacen profundizar lentamente en lo que es esencial para el autor: la esperanza ante el desfallecimiento, la paciencia y la continuidad en la búsqueda de una idea. La acción domina la historia y, a la vez, nos llegan, escondidas en símbolos, ideas que, descubiertas poco a poco, nos enseñan a vivir. El autor, como nos explica Carmen Martín Gaité, conocía a los niños y sabía estar junto a ellos. Magnífica historia que no deben perderse.

Podría ser un libro de lectura en común, guiada por el maestro, para niños de 8 o 9 años. Como lectura individual, a partir de 10 años. *Assumpció Lissón*.

Miles, Miska

Ani y la anciana

Il. Peter Parnal.

Traducción: Katy Torre.

Colección A la orilla del viento.

México D.F.: Fondo de Cultura

Económico, 1994.

Este libro trata el problema de la vejez y de la muerte de forma natural y poética, como una consecuencia de la vida misma.

En la historia, la niña protagonista no acepta que su abuela tenga que dejarlos y hará todo lo posible para retrasar el momento de la separación. Al final, después de hablar con la abuela y de entender que ésta nunca dejará de formar parte del mundo que la rodea, aceptará que ha llegado el momento de relevarla en la rueda de la vida.

El lenguaje y las detalladas ilustraciones, con gran sincronía, juegan cada uno su papel y se complementan perfectamente. *Laura Parès.*

A partir de 11 años

Nöstlinger, Christine

El follet ficat al cap

Traducción: Sylvia Halm.

Colección L'Odisea, 52.

Barcelona: Empúries, 1995.

Edición en catalán.

Edición en castellano en Círculo de Lectores (*Un enano en la oreja*).

Un duende, con capirote y muy dormilón, entra en la cabeza de Ana. De vez en cuando, se despierta y entonces los dos mantienen largas conversaciones silenciosas. El enano siempre sabe qué piensa Ana, y Ana siente la voz interior del duende que le da su opinión; así pues, no se precisan palabras.

Los problemas surgen cuando empieza el colegio. A Ana le toca compartir la mesa con un perdonavidas que sólo le acarrea problemas. El duende promete ayudarla metiéndose en la cabeza del chico para averiguar qué conexiones le faltan y establecer otras nuevas. Así lo hace, pero comete un pequeño error de cálculo que provocará situaciones complicadas y algunos pequeños problemas.

Al margen de la narración principal, es preciso destacar que Ana es hija de padres separados, pero en este caso se trata de una separación amistosa sin trauma alguno para los integrantes de la familia. La situación familiar ayuda a la niña a madurar en sus relaciones con los amigos.

Es una novela sobre las relaciones personales de la protagonista con los compañeros de escuela y con la familia.

El duende es el símbolo de la voz de la conciencia que todos llevamos dentro, y la ayudará a decidir sobre su propia vida. *Carme Homs.*

A partir de 12 años

Llobet, Glòria

T'escriuré

Il. Domènec Bladé.

Colección Ala Delta, 71.

Barcelona: Baula/Edelvives, 1994.

Edición en catalán.

Libro de bolsillo dividido en 12 capítu-



DOMÈNEC BLADÉ I PINYOL,
T'ESCRIURE, BAULA, 1994.

los y un epílogo, con 10 ilustraciones en tonos grises, trabajadas y documentadas.

Ana cursa 8º en un colegio de Gandía, una ciudad costera al sur de Valencia. Su vida es bastante normal, más o menos como la de todas las chicas de su edad. Pero un día, en la cena, el padre explica a la familia que ha aceptado un nuevo trabajo: abrir una sucursal de la empresa en Cataluña. Pasado un mes se van a vivir a Manlleu. A Ana se le hunde el mundo: dejar la escuela, los amigos, la ciudad, el mar... y a Guillem, ahora que lo acababa de conocer. Al principio se encierra en sí misma y odia a sus padres y los culpa de su infelicidad, pero no tar-



CARLOS PELICER, JUJETA Y SU CAJA DE COLORES, FONDO CULTURA ECONÓMICA, 1993.

za cruel contra el cazador, sentimiento que —no debería decirlo— quedará satisfecho. *Carme Homs*.

A partir de 14 años

Martín, Andreu
El amigo Malaspina
 Colección Espacio Abierto, 31.
 Madrid: Anaya, 1994.
 Existe edición en catalán en Columna (*L'amic Malaspina*)

El libro tiene además de la narración en 11 capítulos, un índice y un mapa, una pequeña biografía del autor y dos reproducciones históricas.

Un narrador omnisciente nos explica cómo Otis, un condenado a muerte, narra a los compañeros de prisión, entre bromas y veras, una parte de la vida del capitán Malaspina por el que siente una gran admiración y fidelidad. Se utiliza el diálogo con frecuencia.

Alejandro Malaspina y José Bustamante, que mandaban las corbetas *Atrevida* y *Descubierta*, consiguieron realizar una expedición científica por todas las posesiones españolas de América y Oriente, a finales del reinado de Carlos III, de julio de 1789 a septiembre de

da demasiado en darse cuenta que este no es el camino y empieza a abrirse a las compañeras de clase, que ya no encuentra tan antipáticas y acaba participando activamente en la obra de teatro de fin de curso, totalmente integrada. Un nuevo sentimiento hacia un compañero, Juan, le hace olvidar a Guillem, que se quedó en Gandía.

La autora nos describe con mucho acierto los sentimientos de los adolescentes y su mundo de contradicciones. El lenguaje está cuidado, y resulta enriquecedor y adecuado al tema y a la edad de los protagonistas. Ana, su familia y los amigos de Gandía se expresan en valenciano, cosa que no representa ninguna dificultad para la comprensión. *Mercè Lluçà*.

A partir de 13 años

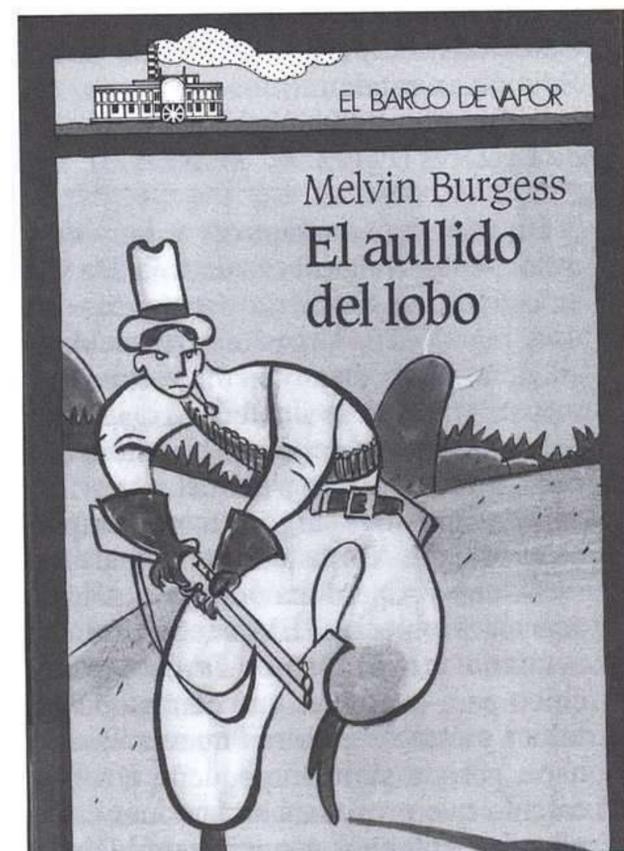
Burgess, Melvin
El aullido del lobo
 Traducción: María Isabel Butler de Foley.
 Colección El Barco de Vapor, Serie Roja, 79.
 Madrid: SM, 1994.

Libro de bolsillo dividido en 14 capítulos sin ilustraciones.

Un cazador descubre que aun quedan algunos lobos al sur de Inglaterra, secreto muy bien guardado por los vecinos de esta zona. Como aficionado a exterminar especies poco abundantes y en vías de desaparición, decide dedicarse en los años venideros a la caza furtiva de estos animales. El hombre es un experto asesino de animales y conoce su comportamiento, ventaja fatal para los lobos.

Se trata de un relato tenso, donde se van midiendo las fuerzas del astuto y traidor cazador con la inteligencia de los lobos para esquivarlo sin dejar rastro que les delate. El autor, con esta historia, denuncia la caza concebida únicamente como modo de satisfacer el gusto por matar y para demostrar la superioridad del hombre sobre la naturaleza. Para acentuar esta denuncia da nombre propio a los lobos, pero nunca al cazador, que siempre será llamado de la forma más impersonal: el cazador.

El lector llegará a sentir muchas emociones con esta lectura. Por un lado, un sentimiento de protección hacia los lobos y, por el otro, un deseo de vengan-



1794. Otis narra de forma tan viva esta aventura, que el lector puede llegar a suscribir las palabras del carcelero cuando dice: «Mi único placer, el único aliciente de mi vida, son esas horas del atardecer en que cuentas la historia de Malaspina».

El personaje y la época se nos presenta como una aventura vista a través de la mirada de un pícaro. Se mezclan los hechos históricos y los rumores, y así se nos ofrece un cuadro variado de la España del siglo XVIII. Se utiliza el imperfecto y el presente de modo que la narración resulta muy próxima. El relato se mantiene por un doble motivo: conocer la aventura, y descubrir la causa de la condena a muerte del «narrador» y de su penosa situación en el calabozo.

El relato es magnífico, interesante, vivo. En el colegio, podría ampliarse el marco histórico, bastante documentado en el libro. *Assumpció Lisson*.

Gardella, M.Àngels

El mar i el desig

Colección Clip, 13.

Barcelona: Columna /La Galera, 1994.

Edición en catalán.

Libro en formato de bolsillo, dividido en dos partes de 14 capítulos la primera y 19 la segunda, todos numerados.

A finales del siglo XIX, un barco catalán, la polacra *La Deseada*, realiza su último viaje a América. La irrupción de los barcos de acero impulsados por la fuerza del vapor ha forzado al patrón y al capitán de *La Deseada* a decidir sacar dinero de las compañías de seguros, de modo ilegal, con el hundimiento del barco. Esta travesía es la primera para Julià, el hijo del capitán, que conoce a escondidas el secreto del viaje y que no quiere admitir la acción del padre. Le planta cara y toma por primera vez sus decisiones de adulto.

La autora, con un lenguaje elaborado, lleno de adjetivos y términos marineros, presenta el mundo de un pueblo marinero de finales del siglo pasado, y el contraste entre la vida apacible en tierra y la dureza de la vida en el mar para un adolescente que está descubriendo el amor, la amistad y el erotismo. En la segunda parte de la novela, que tiene como esce-



PABLO ÁLVAREZ DE TOLEDO, LA PRINCESA Y LOS TRASGOS, SIRUELA, 1993.

nario el mar, el protagonista necesitará madurar, convertirse en adulto, para afrontar el giro que la vida le prepara. Las dualidades tierra-mar, vela-vapor, niño-hombre, urden la trama del libro que supone una reflexión sobre la vida, sobre la dureza en la educación, sobre los conceptos de masculinidad, de deshonra y de amistad. No es de extrañar que la novela obtuviera el premio Joaquim Ruyra 1993, ya que son escasas las obras destinadas al público juvenil con una calidad literaria de esta magnitud. *Miquel Massaguer*.

A partir de 15 años

Bertran, Xavier

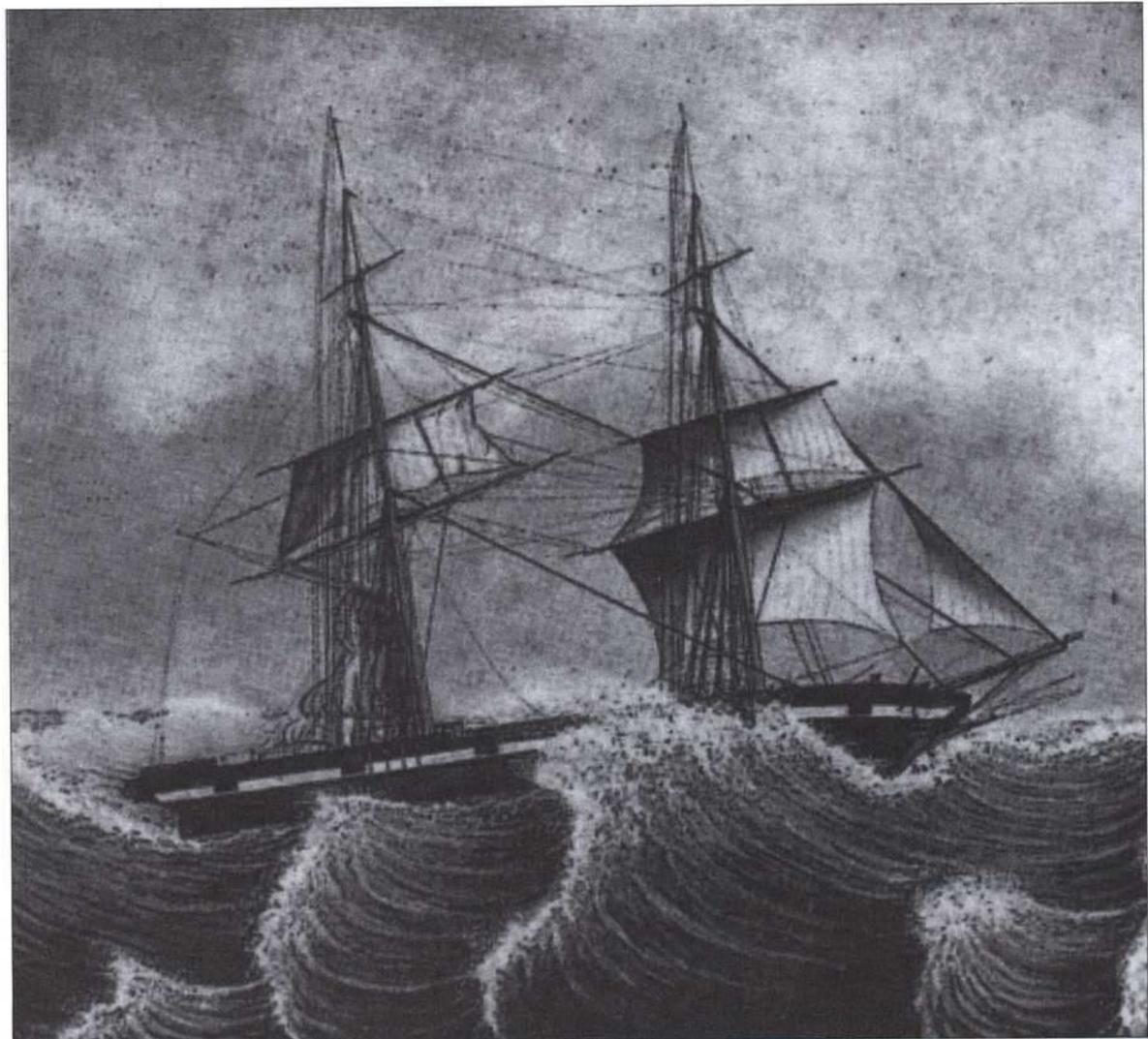
El rock de les rates

Colección L'Odissea, 72.

Barcelona: Empúries, 1994.

Edición en catalán.

«Butxaques» y sus amigos tocan en un conjunto *punk* que no acaba de encon-



M. ÀNGELS GARDELLA, EL MAR I EL DESIG, COLUMNA/LA GALERA, 1994.

trar el camino del éxito. Una improvisada asesora de imagen les recomienda una estrategia de *marketing* que no puede fallar: lanzar ratas vivas al público. A partir de este momento, la carrera del grupo es fulgurante: macroconciertos, entrevistas, prensa... Lejos quedan los tiempos de estrecheces económicas y de desengaños. Pero como en un cuento de hadas, el éxito desaparece igual que apareció, engullido por un sistema sin entrañas que necesita carne fresca a cada instante. Sólo a partir de aquí, los componentes del grupo reconocen el valor relativo del éxito como meta única y empiezan un nuevo camino.

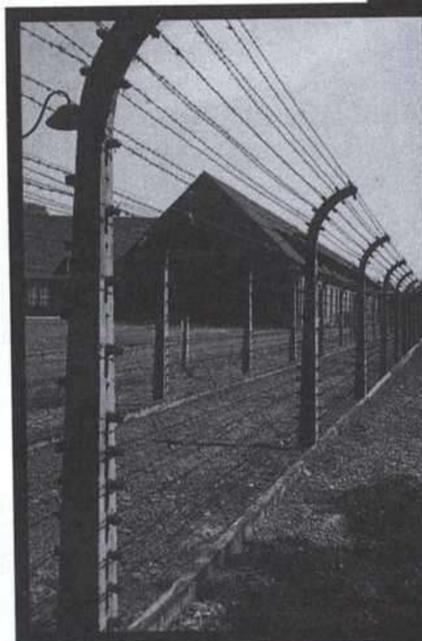
El autor enfoca con ironía, e incluso con cierta crueldad, un tema que no es nuevo en la literatura para jóvenes. Es precisamente este tratamiento y, sobre todo, el lenguaje «radikal» utilizado por los personajes que, lejos de ser una concesión fácil para el público, aporta autenticidad a la historia y convierte a este libro en un posible *best-seller* entre los adolescentes. *Mònica Baró.*



JÚLIA BAUER, EL FOLLET FICAT AL CAP, EMPÚRIES, 1995.

El violí d'Auschwitz

MARIA ÀNGELS ANGLADA



COLUMNA JOVE

A partir de 16 años

Anglada, M. Àngels
El violí d'Auschwitz.
Barcelona: Columna, 1994.
Edición en catalán.
Edición en gallego en Xerais
(*O violín de Auschwitz*).

Novela dividida en ocho capítulos, cada uno presentado por una frase significativa y encabezado por algún fragmento de documento auténtico de las «SS» nazis. Es un libro sin ilustraciones y con una presentación editorial correcta.

La historia que se nos presenta gira en torno a Daniel, un *luthier* judío, y su violín. Es a través de este violín que la autora nos invita a adentrarnos en una trama llena de sensaciones y de emociones, de pensamientos y de humanidad.

Un trío musical muy famoso está de gira por Polonia. En uno de los conciertos, uno de los componentes conoce a Regina, una violinista que toca con verdadera pasión. El músico se interesa por el violín, pero Regina no podría desprenderse nunca de él. A partir de este punto la novela hace un salto en el tiem-

po y se sitúa en el infierno de un campo de concentración nazi donde Daniel ha sido encarcelado, como muchos otros compañeros, por la barbarie nazi. Allí Daniel trabaja como carpintero, aunque tanto su vida como su tiempo están en la cuerda floja, entre castigos, garrotazos, empujones y golpes, sin saber nunca si el mañana existirá. Un oficial del campo le encargará la fabricación de un violín que deberá ser tocado por otro compañero del campo, un joven solista judío. Los dos amigos, indefensos y desprotegidos ante la crueldad y brutalidad diaria, deberán luchar y sobreponerse en condiciones infrahumanas.

Daniel, a pesar de todo, construirá un violín único, una obra perfecta, realizada con cariño, pesar y recuerdos de otros tiempos. La historia culmina con un violín que ha sobrevivido a la monstruosidad y a la agonía del nazismo, y que se alza como un símbolo de refugio y esperanza, lleno de sentimientos de amistad, ternura y amor.

Novela escrita con gran sensibilidad, delicadeza y elegancia. La autora mantiene en todo momento un tono moderado, sin caer en excesos ni descripciones descarnadas de los hechos. *Viqui Franco.*